Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli mu panie ma dziesięć min |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedzieli mu: Panie, ma dziesięć min. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedzieli mu: Panie, ma dziesięć min! - |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli mu panie ma dziesięć min |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni na to: Panie, przecież on już ma dziesięć części. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedzieli mu: Panie, ma *już* dziesięć grzywien. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekli mu: Panie! mać dziesięć grzywien. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli mu: Panie, ma dziesięć grzywien. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedzieli mu: Panie, ma już dziesięć min. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni rzekli do niego: Panie, ma już dziesięć min. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś powiedzieli: Panie, przecież ma już dziesięć min. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedzieli: «Panie, ma już dziesięć min». |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Powiedzieli mu: Panie, ma już dziesięć min. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A oni powiedzieli: Panie, przecież tamten ma już tysiąc drachm. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedzieli Mu: Panie, on ma już dziesięć min. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відповіли йому: Пане, він же має десять мін. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | - i rzekli mu: Utwierdzający panie, ma dziesięć miny -  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem mu powiedzieli: Panie, przecież ma dziesięć min! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedzieli do niego: "Panie, on już ma dziesięć manim!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz oni rzekli do niego: ʼPanie, ten ma dziesięć min!ʼ – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Ależ panie! On i tak ma dużo”—odpowiedzieli mu. |